



**Partners, unlimited**

Приложение к договору (транспортной экспедиции/ перевозки/  
оказания услуг/ подряда и т.д.), заключенного с ООО «Жефко»  
(Клиентом)/

Appendix to the contract (freight forwarding/ carriage/ services/  
work contract etc.) concluded with LLC «Gefco» (the Client)

## **Налоговая оговорка**

1. Исполнитель, являясь стороной договора (транспортной экспедиции/ перевозки/ оказания услуг/ подряда и т.д.), заключенного с ООО «Жефко» (Клиентом) (далее – «Договор»), обязуется:

1.1. Возместить Клиенту имущественные потери в виде расходов, которые Клиент произведет или должен будет произвести в случае признания налоговыми органами неправомерным учета расходов на приобретение услуг, работ в рамках Договора и применения налоговых вычетов в отношении сумм налогов, предъявленных Исполнителем в рамках Договора по следующим мотивам (основаниям):

1.1.1. Неправильное (т.е. с нарушением установленного порядка) или несвоевременное оформление счетов-фактур и актов оказанных услуг/ Универсальных передаточных документов (УПД);

1.1.2. Нарушение налоговых обязанностей по отражению в качестве дохода сумм, полученных от Клиента по Договору, а равно по исчислению и перечислению в бюджет НДС;

1.1.3. Привлечение Исполнителем в качестве Субподрядчиков организаций, не исполняющих налоговые обязанности и/или не имеющих собственного достаточного персонала и иных ресурсов для исполнения обязательств по Договору и/или привлечших для исполнения порученных им обязательств организации, которые своими силами обязательства также не исполнили.

В состав имущественных потерь, подлежащих возмещению, включаются:

- сумма доначисленного по указанным выше основаниям налога (налог на прибыль);
- начисленные пени на сумму, указанную в предыдущем абзаце;
- сумма налоговых санкций за нарушения, приведенные в настоящей Налоговой оговорке.

2. Стороны договорились о том, что документом, подтверждающим возникновение

## **Tax clause**

1. The Contractor, being a party to the contract (freight forwarding/ carriage/ services/ work contract etc.) concluded with LLC «Gefco» (the Client) (hereinafter – “the Contract”) is obliged:

1.1. To compensate to the Client all pecuniary losses and expenses which the Client will produce or will have to produce if the tax authorities concern the accounting of the expenses for purchase of services, works in the Contract’s frameworks and applying the tax deduction in respect to the VAT amount which was shown by the Contractor in the Contract’s frameworks as illegal, according to the following:

1.1.1. Wrong (i.e. with violating of the set order) or untimely filling of the invoices-facture and the certificates of the rendered services/universal transfer documents;

1.1.2. Violation of tax obligations to reflect as income the amounts received from the Client under the Contract, as well as the calculation and transfer the VAT to the budget;

1.1.3. Employing by the Contractor of companies as a Subcontractors, which do not execute their tax obligations and/or do not have their own enough stuff and other sources for executing their contractual obligations and/or employing for executing of the obligations charged to them of companies, which also did not execute such obligations on their own.

The pecuniary losses which have to be recovered include:

- the amount of the tax accounted according to the grounded mentioned above (income tax);
- pecuniary penalty accounted for the amount mentioned in the previous paragraph;
- amount of the tax fine for the wrongs mentioned in this Tax clause.

2. The Parties agree that the document confirming the occurring of the grounds for the compensation

оснований для возмещения Исполнителем Клиенту сумм имущественных потерь, указанных в настоящей Налоговой оговорке, является вступившее в силу решение налогового органа о доначислении налога, пени и штрафа, приведенных выше.

В случае обжалования Клиентом названного решения налогового органа в судебном порядке документом, подтверждающим возникновение оснований для возмещения Исполнителем имущественных потерь, является вступившее в силу решение суда. В этом случае дополнительно и независимо от решения, принятого судом, Исполнитель обязуется компенсировать судебные расходы в части, не покрытой судебным актом.

3. Имущественные потери, предусмотренные настоящей Налоговой оговоркой, возмещаются независимо от признания Договора незаключенным или недействительным. В случае, если имущественные потери возникли в связи с неправомерными действиями третьего лица, к Исполнителю, возместившему такие потери, переходит требование кредитора к этому третьему лицу о возмещении имущественных потерь.

to the Client by the Contractor the amounts of pecuniary losses mentioned in this Tax clause is the forced tax authority decision concerning the calculating of the tax, penalty or fine mentioned above.

If the Client appeals in court the tax authority decision mentioned, the document approving that the grounds for recovering pecuniary losses by the Contractor have occurred is the enforced court decision. In that case additionally and independently from the decision made by court the Contractor is obliged to compensate all court costs not covered by court act.

3. The pecuniary losses provided by this Tax clause are recovered independently from recognizing the Contract unconcluded or void. If the pecuniary losses appeared in connection with wrongful acts of the third party, the Contractor recovered such pecuniary losses now has the creditor request to the third party for recovering the pecuniary losses.